



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 4800 [373]

***James O. Dorsey papers, circa 1870-1956, bulk 1870-1895
Galice Creek (Talt uct un tude) vocabulaery and grammatical
notes, formerly spoken by the Athapascans in Josephine
County, Oregon (30 miles north of Kerby September 18-
October 9, 1884
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution***

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

4800: 4.1.2

[Qed No. 75]: Original notes

NOT ON FILM

Galice Creek
hair

- S. 3 gai'-wä pa'ga
- 2 nūú _____
- 1 cīc' _____

- D3 lat-dēwä pa'ga
- 2 läglult'ē (dūhūde') ~~pa'ga~~ ^{du sa'ga}
- 1 läglil t'ē' (daiyu) ~~pa'ga~~ ^{du sa'ga}

- P3 Kwai't'ai wä pa'ga
- 2 Kwai dūhūde'-du sa'ga
- 1 Kwai'-dai-yūdu-sa'ga

Rec. 229

eye

- gai-kwo'-da-ē
- nūn-da'-ē
- cīc-da'-e

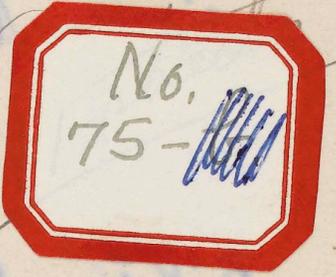
- latdē kwoda'-ē
- läglult'ē (dūhūde') du da'ē
- läglil t'ē' (daiyu) du da'ē
- Kwai't'ai kwo da'ē
- Kwai dūhūde'-du da'ē
- Kwai daiyu'-du da'ē

p 231

te sin'-ya, you go
te-sin'-gä, you take it (box) in yr hands

} (Galice Creek)

II



1) S 3 gai-wā-si'

2) min' si'

1) cic-si'

D 3 bat-dē wā-si'

2) lās-lul-t'ē' / du-si'

du' hū dē

1) lās-lul-t'ē' / du-si'

(# dai-yu')

P 3 gla-wā-si'

2) kwai-t'ai / du-hū-dē' - du-si'

1) kwai-dai-yu' - du-si'

2) S 3 gai-wā-sa'ga

ti very

glā' sni
3 abunget 5ms

2)

1) min' cic-

D 3 bat-dē wā sa'ga

(# du' hū dē')

2) lās-lul-t'ē'

1) lās-lul-t'ē'

(# dai-yu')

P 3 gla-wā

or kwai-t'ai (all)

2) kwai-du' hū dē' du sa'ga

1) — dai-yu'

parting of hair si se'-a-t^ha'
t^ha'

3 si'-t^hul-t^hus' crown ©

ni-ta-kät (= Tutusikät)

K'lis' obē-kā-än back of head



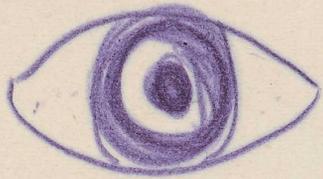
(gai wā

4 wa-si gyl'e-a-t^han' plaited lock
~~gyl'e-gyl'e~~ gyl'e-gyl'e / tied lock

5 S.3 gai-wā nī' / mū-nī' / cīc-nī'

6) nī' ts'a-dē bone of forehead "frontal bone"
face bone

7 kwo-da-ē



gai-kwo-da-ē S. 3
mū-da-ē 2
cīc- 1

lāt-dē kwo-da-ē D. 3

du-da-ē (dupl. 2+1)
glau' kwo-da-ē P. 3

Cornea dá'ē ya-kō-yē

iris

pupil

da-dās tūc'

se'e bē-jān'

gai kwo prefix in S. 3

declines

no 7

Galice Creek "G.C. Jim"

Tal'tuc tũm place

" " tũn-ne people

Yag'tũn

1. tũs-de'

2. tsa'ke

3. tca-de'-yu

4. wa stca'ni (pic) "old" (Peter)

5. x reg'-de'

6

tu' tu' tu' igl' tciit

"whom do you like"

g = chin Ich

8. a-si kai-ye gl' te

by att 10 or 11

te-sde ya-sle'

by att 5 or 6 yrs old

9. eg-tca-di att 7 or 9 yrs

10. tade' kũrẽ-siⁿ baby

ce'-ke ka'-yu baby in basket

11. tũs-di-istũm

12. tsa'ke yẽs'in | or ka'-i-sil-lan'

tu tca'g'tũn, = igl'tca

la xũl'si = tca'-tai'-in ye

13. ê-nat'-gli-yu

16. qwan' a nast'ne

17. 'a'-si

22. gla'mãlz kat'ic

23. to kat'ac-ic

[C.S. says that these are not real Galice Creek words, but Jim's pronunciation of Tutu words. The G.C. lang. resembles the Tahelma.]

24 hāl-yi'cā

28/1 Kwūs-saⁿ'

Kwūs-si'

2

sa-

parting of hair sa sim'tinc

3 Kwās sit'ag^l-tēt-tim

4 rül-ke-la tail pman

Kwūs sit'ag^l-tun'si (Farpi'ufiw^mm^mx^e)

5 Kwim-ni

6 Kwa-nūt'a

7 Kwa-rāt-sé

9 Kwa-la-pa-lé

10 Kwa-ni-pá-sě

17 Kwi-i-sác'

18 wa-ni wíl'ält glé'á

19 Kwic'ác- () ye'ya'an'

20 Kwic'-tgly

21 "ác wa'ya'an'

22 Kwün'isün

23 Kwa-táká

24 Kwa-tá'

27 ka'ku

28 Kwa-tá'su

32 Kwa-i ta'

33 ha-k'wûs*

34 kwû se' pa-e

35 Kwa'-dîs-te

38 ~~Kwa' na' baek~~ kwûn kun-së || kwûn'tci-ân' baek

(107)

39 qwa-tso'-we

40 tso'

41 qwa'tso'-we la'-tse

42 ha-wa'tsã-wa-lë

43 kwûsûstã

44 Kwa-tse'-e

45 ha-kwa'ne

46 cu'-an-tã ha kwa'ne

47 g'ãle'-an

"

48 ha-we'si yë

Galice Creek

Oct 9

31	gai sa wās til'niē nūn' āc	32	wā-yi tā x	gai wā yitā nūn yi-tā āc yi tā x
----	----------------------------------	----	---------------	---

33	kqwis	gai wā +	
34	ye'-ze	ti'yi-sān tai-tā san smells in it	gai wa- ye se'-ze

35	dāst-'e'	gai wā dāst 'e' nūn' āc
----	----------	-------------------------------

36	thi ⁿ -kqwit	gai wā thi ⁿ kqwit
----	-------------------------	-------------------------------

37	kwanc-kil-'ē	—
----	--------------	---

38	(a) tsē' sā-dē' meat on each side of spine from tsē, <u>trans back</u>	37 down
----	---	---------

nū-dē (see no 107)	gai wā mīdē nūn- <u>mīdē</u> āc cīn-dē	laghul tē dūhā dē nūw ⁿ ' dē ^{d2} laghul tē dāyē' nūw ⁿ ' dē ^{d1} kivai dūhūē	1p 2p
-----------------------	--	--	----------

39	bite tsā-dē thorax bite, chest, gai wā bite
----	--

40	tsā-wē' gai wā tsā-wē'
----	------------------------

41	— ye' yā-sān'
----	---------------

42 wūs-t'cān' ǎm gǎi wūs t'cān' ǎm
mǐn' /
c'ic' /

~~42~~ t'zla kwa' ǎn (= 1/2 mǐt cade) over the kidneys

43 b'ǎi, gǎi-b'ǎi, nǐn-b'ǎi
c'ic' /

44 ts'ě-ě' gǎi wǎ ts'ě-ě'
mǐn' /
c'ic' /

45 kwa' nǎ' / gǎi kwa' nǎ'
c'ic' kǎ' nǎ' / mǎt dǎ' kwa' nǎ'
mǐn' kǎ' nǎ' / du kǎ' nǎ' P+D 1+2

46 cu' ǎ- dǎ' gǎi kwa' nǎ'
hǎt dǎ' / kwa' nǎ'
lǎs lǐl t'ǎ dǐ hǐ dǎ' cu' ǎ dǎ' du kǎ' nǎ'
lǎs lǐl t'ǎ cu' ǎ dǎ' / dǎi zǐ' du kǎ' nǎ'

47 t'glǎ- ǎn' (left) gǎi kwa' nǎ'

48 kwa' nǎ' zǎ' ǎn' / / zǎ' ǎn'

49 t'hǐn' kwa' nǎ' / gǎi wǎ t'hǐn' kwa' nǎ'
cu' ǎ dǎ' / c'ic' /
mǐn' /

50 t'glǎ- ǎn' t'hǐn' kwa' nǎ'

51 tsi-le

nim
cic

nim'cuade tsi-le

cic

52

gai
bade

53 gai-otgle'an' tsi-le

54 kwane be-gleim'ta wut', to bend the arm
arm inside to bend

56 la tciu-tun' / gai-la tciu-tun'

57

gai-cuade

58

otgle-an'

59 wa-la'

gai wa la
nim
cic

60

gai-cuade' la'

61

otgle-an' la'

62

la be'ka-an'
hand | inside (at)

gai wa la be'ka-an'
nim
cic

63

la kwe'a-an'
hand | top | at (?)

gai wa la' kwe'a-an'

64

la suk-kje' / gai wa la' suk kje'

65 le-ma-tc'hu' jaiwa le-ma-tc'hu'

69 la-suk kse' gio'tim

70 la kwim-yu jaiwa la kwim-yu

71 la-kwai' ————— kwai'

72 la glgin-ta wut-te kwa ci't
hand to bend X middle

73 t'zla sim' t'zla sim' hams, t'zla, mump
jaiwa

75 wis misl-tea-an' (all arm)
upper leg jai wis misl-tea-an'
him cic'

74 wa-tsa-de' kwai'tai jai +
nim' —————
cic' —————

76 kwai misl-tea-an'

77 —

77b — be' glgin-ta wut-te

78 thintawe busl' jai-
nim-
cic-

shin, ts'a-de (= bone) nim ts'a-de
ts'a-de or cic-tsa'de

79 thintawe' (jai-thintawe')

12 ʒts̩a̩ t̩ɛl' kai

13 ʒl̩at' ja-yn t̩s̩i' or h̩il ya' in-t̩s̩i'
smoke / ʒoʒs up

14 qwa̩n ci-k̩u

15 kw̩n 'y̩s-p̩l'

16 hai' b̩st-h̩' (his seat)
ci' c̩st-h̩' my
n̩n' d̩st-h̩' yr

39 b̩t-t̩i'

40 " " " ʒ̩st̩-t̩ɛl' ʒ̩i'

ci' kai ye b̩t-t̩i' te
my om
n̩n' kai ye
his om
ka' b̩t-kai ye
his om

ci' t̩c̩t̩l-t̩ɛl'

n̩n' b̩t-t̩i' ʒ̩' y̩n̩ɛl-t̩ɛl' fix it for me

ci' ta' r̩d̩l-t̩ɛl', I fix my om

n̩n' da' y̩d̩l-t̩ɛl', I fix it for you

ci' ũc̩l-t̩ɛl'

n̩n' ha' y̩s̩n̩ɛl-t̩ɛl' he has fixed (blanket/bed)?

(kai-ʒ̩st̩-t̩ɛl s. 3)

IV

Galice Creek

Oct 9

- 37 Kwün sit' / charcoal
- 38 tsaiⁿ c' t' chu
- 39 e' bāzē - Kai'
- 40 mi^r xul - t' hās (in face) / face tattoos
- 41 yita^x _____ (on chins of women)
- 42 quw' la tal - t' hās
- 43 si' be^s au' ke - fan / head cover without
- 44 ke ke' tūx
- 45 } stē
 } ~~stē~~ ke' tūx

- IV)
- 1 Kwai - gl' ha - ān na' eit - ūn - i'
 - 2 hū t' cūnd - ga' tint kaⁿ' / stick loose
 - 3 } te' ge - an t' ce - t' ya - an' (hole in ground)
 - } (man - tai' - ~~ke~~ - an' t' ce' ya' an' / resembled our doorway above)
 - 4 si' tai' | 5 Kwün t' | 6 Kwün
 - 7 ~~te' gl' ku~~ | ts' at' - ye (in a pile)
 - 8 Kwün sa' yubūl - ya' intsi'

Know) Galice Creek

Oct 9

S. 3 gal-ha-ye' ku-glu-ya'
2 nuu' hai be ku-ni-glu-ya'
1 ci — — — ku-ti-glu-ya'

D. 3 ha-ke-tu-de-shai-yu-sl-ts'it
" " " shai-ye' ku-glu-ya'
2 la-glu-t'e' hai-be' ku-lul-ya'
1 ha-glu — — — ku-lil-ya'

hai-yu' wint-gl-ts'it du 24

^{or sai'}
S. 3 la-cu' hai-yu-sl-ts'it
2 nuu' hai-ungl-ts'it
1 ci-hai ucl-ts'it

P. 3 glaⁿ ha-ye' ku-glu-ya
" tuu' — — — yu-sl-ts'it }
2 ku-wai' pa-ye' ku-glu-ya
lul-t'e' hai-yu' wint-gl-ts'it }
1 ku-wai' lil-te' hai-be' ku-lul-ya' }
— — — hai-yu' wint-gl-ts'it

80 kwe' / ~~pel-tai~~ / ^{s.3} / ~~gai-~~

81 ————— / ~~tsa-de'~~

82 ————— / kwe'a-ān'

83 kwe' / ~~nin-ke'~~, ~~cic-ke'~~; ~~las-lul'te-du-ke'~~ / ~~dih-hu-ā'~~

84 ————— / be'ka-ān'

85 ————— / si-ye / ~~nin-ke'si-ye~~ / ~~cic-ke'si-ye~~

86 ————— / la'kuc-cē'

87 kwe' ma'-t'hu / ~~nin-ke'ma'-t'hu~~

90 small toe kwe' la'kuc-cē' / ~~gic'-t'um~~

91 kwe'-kwim'-yu / ~~gai kwe' kwim'-yu~~
~~nin-ke'~~
~~cic-ke'~~

92 tugl / ~~gai-wā-tul-lē~~ / ~~mat-te-wā-tul-lē~~ (3 du
~~blood~~ his blood

~~nin~~
~~cic-~~

93 tugl / ~~gai-tugl-tai-ke'~~
~~nin~~
~~cic~~

94 sa-gan' / ~~gai-wā-sa-gan~~
~~nin-sa-gan~~
~~cic-~~

95 tail / ~~gai-tail-tail-lē~~
~~nin~~
~~cic~~

98 wā-si-ye

gai wā si ye
nūn si ye
cic

99

101 ẽ-sat^l

gai wā sat^l
nūn sat^l
cic

102 ẽ-bait-yā'

gai-bait-yā'

104 kwan-k'ẽ'

gai-kwan-k'ẽ'
nūn-kan-k'ẽ'
cic

see kwe' (foot)

105 Fūgl teil-tāt

gai wā tūl'le teil'tut
his blood grooves
nūn
cic

107 midē kwai'

gai midē kwai'
see midē (no 38)

108 a-tu kwē' nī t'ai
for stepped

ya t'ai
to shut to ego

109 wā-ai

gai wā ai
nūn wā ai

110 ts'ūn (generic)

gai-t'z'p't'hān
lies = t'xi st'ā tūn

111 wā-tai-tc'ẽ

gai wā tai tc'ẽ
nūn
cic

112 wai ts'zai-ta'ti

gai ai-tai-laka'tade'

zai ta'ra-ti
lai-ta'ni-ti

ai-ta-ro-ti (prehe
loghult)
ai-ta-ri-ti

~~Kwai-lē-tē~~
~~Kwai-lē-tē~~
~~P. sai-ta-ti glan-de~~
~~Zai-ta-ro-ti (glan-de)~~
~~Lai-ta-ri-ti~~

III
13

Kwai' be' e' yast-l'ai'

20 da-i-t'ehu wa-ci

22 e-sai-kai'
deer white

23 tiu-t'ehu

24 na-mal-ye

25 san-lus'

26 kangl-t'ac (big black otter)

27 ga'e-t'cha wan'tat-kuc

2 gat-sau'

3 bul-tsuis-e
pants

fringe

28 Icu'ke (tin-keas)
stout

29 tee sin' tse'e

31 tsin ta ke' wus-tu-de' ya-si-la'
(headbone)

33 tsin-e-t'cu wa ci wus-tu-de' ya-si-la'
wood pecker heads necklace

35 t'ai ya' kurin-yu
head x claws

Galia Creek

Oct 9

113 ka-wûs be'-ka-ân'

114 ho-this

tgli-ucū sū-ho-ni, stallēn

bése 118 gai-bése

ten'uce 119 | — ten'uce

20 be-ka-ân' ye'-ētgl-si

testicles

penis

vulva

ureters

III) 1 kû-ci-si be'ân'

on top

2 kû-sîn-wā-ci dai-äc tsuc'

deer

skin

3 klēt' be-yūst kās'

4 ~~kanthās~~ kanth'-sās

5 ye-sîn wā-ci ltsūs

deer

skin

parts

6 { ~~ke~~ ke or }

7 e'sas ke'

8 ye-sîn ^(s) ^(wā) tē'

9 wa-tca' ē dūc-kwai'

10 _____ dēs'

desire) tik ch) Galice Creek Oct 19

S.3. gai-hai-~~re~~-ra-tāgl'

2 nain'hai na-a-tāgl'

1 ci^u(ce) hai' ract-kāgl'

D.3 lat'dē tūde hai re'tā tāgl'

2 laḡ lul t'e hai'-ra-tāgl'

1 laḡ lil — hai'-re tāgl'

P.3 Kwai-hai~~te re tāgl'~~
te hai' rai'-a-tāgl'

2 Kwai-lul t'e hai'-ra-tāgl'

1 — lil te hai'-re tāgl'

9 da'e yu-pul' le' gai kwof +

10 tglulun'ske gai wa' +

11 da'e west-kuc' (eye cover) gai kwof

12 ni-ba'ts'e / gai wa'

13 sa'e yu'ge'a-an' / " /

14 wa-sa'e / gai wa' sa'e S. 3

S. 2 min sa'e, cic-sa'e

15 sa'e wa-dat-ke'

16 wa-sa'e ye-ga-an'

min
cic

17 mi'sus | gai wa-mi'sus | glan mi'sus P 3

S. 2 min mi'sus
1 ci-ciA'

bat-de-mi'sus
lagbul t'e duhu de miwi'sus D. 2
las lil' - daiyu' D. 1
kwai-duhu de P. 2
daiyu' P. 1

18 mic-ta-tint-kan' "heel of nose" gai wa' + S 3

min mic
ci ci'c

D 2 - nu mic' ta tint kan'

mic / tsa'de / ta tint kan
nose bone heel

P 2
1

19 mi siu ye' ya-^{um}ci'

20 mic - t'glu'u-le "tendon fuori"
(tendon)

21 mic wa'dat-ke'

22 wa'ni sin gai-wa-ni sin'

bat de
3lan'

23 ~~gai-wa~~ ni ya' glan' gai-wa-ni-wa glan'

gai-wa-ta-ga ^{small} ject'um (mustache)

24 wa ta' | nin' ta', cic-ta' | nat' de ta'
kwai daiyu' du ta' glan' fa'

25 wa ta' ba-tse' kwe'a-au'

26

gu ge' a au'

27 gu gai-wa-gu' | nin-gu' | cic-gu'

(t'glu-can' gu
me tolu)

28 ta' au'

29 (ta) ta' ce ke gai-wa ta' ce ke
cic' x
nin

30 la be' ke

(?) Galice Creek & Grease Creek (?)

Peter Muggins Oct 9/84

~~Kwai'-til-te dai-yu'~~
x all me

~~Tal'-tuc tum tu'-de'~~
place people

I.1 ~~tu'-de'~~ kai'-is-de'

2 tsan'-ke'
xv

3 tca-de'
old

tca-de'-yu
old man

4 ec'kai-yu' (lti'stan' ec'kai-yu
very old old woman)

5

6

7

8

9

10 (ce'ke xicta 'um sai-si'
unsatisfactory) | ka'-yu ec'-tium'
x basket

11 ~~tes-de-ya~~ kai'-is-de'-ya

12 tsan'-ke' gi'-stun-mai-ya
xx woman small

13 lak-ha kyé' oin

8 tai-us-de' ~~fi-ct'im~~ ^{boy at 5 or 6 yrs} ky-i-gaⁿ'-na'

8b gai-yis^l-de' fi-ct'im * mai-ya _{small}

~~tsau'ke~~ tsau'

5 tsaⁿ-da' _{large}

girl tsau'ke ~~ku-ct'im~~ tca'he ya (girl able to walk at 3 yr)

" tu tcaⁿl tai'-ya ^{not yet "momsick"} (ta kul'si) girl ~~who~~ who has momsick

" tsau'ke ~~ya-ta'-i-ni~~ (ya-ne' of tula) girl large enough to marry

16 kwa'-nin-~~ni~~

17 a-ciⁿ-dastni

22 ~~lti~~ gla' mals kes'-i-ya

23 ~~tu'~~ kat-ic

24 mis a-tim ni'-ya ic ("whatever he finds he takes")

VIII) Tzla-ca' / Tzli'nta'

001

1 Tzgin'-ca gai'yis-l-de
ta'-us-de

2) la-kagl Tzli'nta'
lat-de gai'yis-l-de

3) (ta-kat Tzli'nta' Shmes
ta-a-de gai'yis-l-de 3men

4) tin'-vat TS
tin'-ta-de gai'yis-l-de

5) skwa'-la TS
de' gai'yis-l-de

6) kwisthane TS
gungel-de

7) ci'catti' TS

8) Tzan tu' TS
gai

10) kwé-sai Tzli'nta'
se-de' gai'yis-l-de

9) la'hantu' TS
gai

Galice Creek

Recorded



~~1251~~

#75

[Faint, mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]

<i>[Faint mirrored handwriting]</i>	<i>[Faint mirrored handwriting]</i>
<i>[Faint mirrored handwriting]</i>	<i>[Faint mirrored handwriting]</i>

CHAPTER III.

SCHEDULES.

(75)

over →

Boy about 5 or 6 years old, tai'-ūs-dē' gi-ctūm' ku'-i-yaⁿ'-nā (P.)
" " 7 or 9 " " , tai'-ūs-dē' gai-yǐzl'-de gi-ctūm mai'-yā (P.)
Girl able to walk (about 3 feet high), tsāñ^{xx}'ke gi-ctūm tca'-he-yā (P.)
" who has not reached puberty, tū tca^{xx}'l-tai'-yā (P.)
" " had the catamenia, tca^{xx}'l-tai (P.)
" large enough to marry, tsāñ^{xx}'ke ya ta'-i-ni'yā (P.)

Y = Yag^l-tûn or Galice Creek Jim.
P = Peter Muggins

(See pocket at
end of book
for Ms., not re-
corded)

Ath. 10

ARCHIVES OF THE
BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
SMITHSONIAN INSTITUTION

75

ARCHIVES OF THE
BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
SMITHSONIAN INSTITUTION

Ms. No. 75

4800:4.1.2

Athapascan Family/Gallatin/

(DO NOT FAIL TO FILL THIS BLANK.)

Tribe, Galice Creek [Tal-tûc-tûn tû-de]

Former Locality, Josephine Co. Ore. 30 miles N. of Kerby. [Tal-tûc-tûn]

Recorded by J. Owen Dorsey

Date of Record, Sept. 18/84 — Oct. 9/84

SCHEDULE 1.—PERSONS.
(Carefully read § 1, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Man	✓ tai'ūs-de'	tai'ūs-de' (P.)
2 Woman	✓ tsān-kē	tsān-kē' (P.)
3 Old man	✓ tca-de'-yu	^{xx} tca-de'-yu (P.) tca-dě, old (P.)
4 Old woman	✓ tca-kai-yu' (P.)	lti steā ^m tca-kai-yu' a very old woman (P.)
5 Young man	✓ gai-yiŋl'-de	gai-yiŋl'-de tca-dā' (P.) (P.)
6 Young woman		
7 Virgin	✓ tu'tis-iql'-tāt	g = chin Ich.
8 Boy		
9 Girl		
10 Infant		(2) in basket, ka-yu ictūm' (P.)
11 Male infant		tai'ūs-de'-yā (P.)
12 Female infant		tsān-kē gi'-ctūm mai'-yā (P.)
13 Twins		^{xx} lāk'hā kyē'-s'īn (P.)
14 Married man		
15 Married woman		
16 Widower	✓ kwa-nūn-sni' (P.)	
17 Widow	✓ a-ci ⁿ '-das tni' (P.)	
18 Bachelor (old)		
19 Maid (old)		
20 The old people		
21 The young people		
22 A great talker	✓ lti gla'-mälz Kēs'-i-yā (P.)	
23 A silent person	✓ tu gla'-mälz Kāt'-ic (P.)	
24 Thief	✓ ^{xs} mīs ā'-tūn nai'-yā-ūc	"He takes whatever he finds." (P.)

Parting of hair, s'i se'-a-thaⁿ' (P.) } Cornea, da-ě ya'-ka'-ye (See eye p. 229)
 Top of the head (at the front) ni-ta-kät (= Tutu, si'-i-kät)
 Back of " , K'lis' bê-ka'-än' (P.) Gaiwä K'lis' bê-ka'-än', his back of head.
 Iris, da-ě da'-das-tûc' (P). His iris, gai kwodaě da'-das-tûc'. See p. 229 (eye)

SCHEDULE 2.—PARTS OF THE BODY.
 (Carefully read § 2, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Head, <u>a</u>	✓ s'i	See p. 229
2 Hair, <u>a</u>	✓ sa'-ga	" " "
3 Crown of the head, <u>a</u> , 	✓ si' tûl-tûs' (P)	
4 Scalp, <u>lock</u> (plaited), wasi' gyl'e-a-tha ⁿ ' (P.)	✓ ni' (P)	Tied lock, wasi' gûl'-gëgl' (P.) See p. 229
5 Face, <u>a</u>	✓ ni' ts'a'-dë	"frontal bone" (P.)
6 Forehead, <u>a</u>	✓ da'-ě (P.)	See p. 229, (gai kwodaě)
7 Eye, <u>an</u>	✓ da'-ě se'-e bê-sän' (P.)	his, gai kwodaě se'-e bê-sän' See 229
8 Pupil of the Eye, <u>a</u>	✓ da'-ě yû-p'âl-lë (P.)	his, gai kwodaě yû-p'âl-lë See 229
9 Eyelash, <u>an</u>	✓ tglû-lun'-skë (P.)	his, gaiwä tglû-lun'-skë (See 229)
10 Eyebrow, <u>an</u>	✓ da'-ě wëst-kûc' "eye cover" (P.)	his, gai kwodaě wëst-kûc'
11 Upper eyelid, <u>an</u>	✓ ni-ba'-ts'ë (P.)	his, gaiwä ni-ba'-ts'ë. See 229
12 Lower eyelid, <u>an</u>	✓ sa'-ě yû-ge'-a-än' (P.)	his, gaiwä sa'-ě yû-ge'-a-än' See 229
13 Ear-lobe, <u>an</u>	✓ sa'-ě; wä-sa'-ě	his, gaiwä-sa'-ě See 229
14 Ear, <u>an</u>	✓ sa'-ě wa'-dät-k'ë' (P)	
15 Perforation in ear, <u>a</u>	✓ wä-sa'-ě ye'-ya'-än' (P)	See 229
16 External opening of the ear, <u>an</u>	✓ mi'-sûs (P.)	See 229
17 Nose, <u>a</u>	✓ mi'c' ta'-tint-k'a ⁿ ' "heel of nose"; or, mi'c' ts'a'-dë ta'-tint-k'a ⁿ ' (P.)	See 229
18 Ridge of nose, <u>a</u>	✓ mi'-sûs ye'-ya'-än' (P.)	
19 Nostril, <u>a</u>	✓ mi'c' tglû'-u-lë, "tendon of the nose" (P.)	
20 Septum of nose, <u>a</u>	✓ mi'c' wa'-dät-k'ë' (P)	
21 Perforation of Septum of nose, <u>a</u>	✓ wä'-ni-sün (P.)	See 229
22 Cheek, <u>a</u>	✓ ni-wä'-gla ⁿ "plenty of hair on face" (P) gla ⁿ plenty.	
* 23 Beard, <u>a</u>	✓ (wä)-tä'	his, gai-wä-tä' See 230
24 Mouth, <u>a</u>	✓ wä-tä' ba'-ts'ë k'we'-ä-än' (P)	See p. 230
25 Upper lip, <u>an</u>	✓ wä-tä' ba'-ts'ë yû-ge'-a-än' (P)	" " "
26 Lower lip, <u>an</u>	✓ g'ü (P)	" " "
27 Tooth, <u>a</u>	✓ tä'-sü (P)	" " "
28 Tongue, <u>a</u>	✓ tä'-cê-k'e (P)	" " "
29 Saliva, <u>a</u>	✓ tä'-bê-k'e (P)	" " "
30 Palate, <u>a</u>	✓ sã-wäg-tûl'-ni-ë	" " "
31 Throat, <u>a</u>	✓ wä'-yi-tä' (P)	" " 229
32 Chin, <u>a</u>	✓ k'qwis (P)	his, gai-wä-k'qwis
33 Neck, <u>a</u>		

* Mustache, ta-gä gi'-ct'üm His m, gai-wä ta-gä gi'-ct'üm

* ti'yi-sān', or tai-tā-sān', something in the windpipe or Adam's apple (P.)
 * Thorax (breast-bone), bi-tē tsā-dē (P.)
 * Over the kidneys (on the back), tōla kwā-ān (= Dakubē, mi-tcade) (P.)

SCHEDULE 2.—PARTS OF THE BODY—Continued.

ENGLISH.		REMARKS.
* 34 Adam's apple, <u>an</u>	<u>sé-nyē</u>	<u>His Adam's apple, gai-wā sé-nyē</u> (P.)
35 Body, <u>a</u>	<u>dast-é'</u>	<u>His body, gai-wā dast-é'</u> (P.)
36 Shoulder, <u>a</u>	<u>t'hiⁿ-Kgwūt'</u>	<u>His s., gai-wā t'hiⁿ-Kgwūt'</u> (P.)
37 Shoulder-blade, <u>a</u>	<u>Kwanc-Kūl'-ē</u>	<u>His s., gai-wā Kwanc Kūl'-ē</u>
38 Back, <u>a</u> (See no. 107)	<u>mi-dē</u>	<u>His b., gai-wā mi-dē</u> (P.)
39 Breast of a man, <u>a</u>	<u>bi-tē, chest</u> (P.)	<u>His c., gai-wā bi-tē</u> (P.)
40 Breast of a woman, (mamma), <u>a</u>	<u>tsā-wē'</u>	<u>Herb., gai-wā tsā-wē'</u> (P.)
41 Nipples, <u>a</u>	<u>tsā-wē' yē-yā-ān'</u> (P.)	
42 Hip, <u>a</u>	<u>wūs-tcān'-ān</u>	<u>His h., gai-wūs-tcān'-ān</u> (P.)
43 Belly, <u>a</u>	<u>t'ai</u>	<u>His b., gai-t'ai'</u> See p. 230
44 Navel, <u>a</u>	<u>tsē-é'</u>	<u>His n., gai-wā tsē-é'</u> (P.)
45 Arm, <u>an</u>	<u>Kwā-nē</u>	<u>His a., gai-Kwā-nē</u> See p. 230
46 Right arm, <u>a</u>	<u>cu'-a-dē' Kwā-nē</u>	<u>His r. a.,</u> See p. 230
47 Left arm, <u>a</u>	<u>ctōlē-ān' Kwā-nē</u>	<u>His l. a.,</u> " " "
48 Arm-pits.	<u>Kwā-nē yē-ān, "under the arms"</u> (P.)	<u>His a.,</u> See p. 230
49 Right arm above elbow, <u>a</u> <u>cu'ādē'</u>	<u>t'hiⁿ Kwā-nē</u>	<u>His r. a. above the elbow, ^{cu'ādē'} gai-wā t'hiⁿ Kwā-nē</u>
50 Left arm above elbow, <u>a</u> <u>ctōlē-ān'</u>	<u>t'hiⁿ Kwā-nē</u>	<u>His l. a. " " " ctōlē-ān' gai-wā t'hiⁿ Kwā-nē</u>
51 Elbow, <u>an</u>	<u>tsi-lē</u>	<u>His e., gai-wā tsi-lē</u>
52 Right elbow, <u>a</u> <u>cu'-a-dē' tsi-lē</u>		<u>His r. e., gai-cu'-a-dē' tsi-lē</u>
53 Left elbow, <u>a</u> <u>ctōlē-ān' tsi-lē</u>		<u>His l. e., gai-ctōlē-ān' tsi-lē</u>
54 Right arm below elbow.		
55 Left arm below elbow.		
56 Wrist, <u>a</u>	<u>lā tcūn'-tūn</u>	<u>His w., gai-lā tcūn'-tūn</u>
57 Right wrist, <u>a</u> <u>cu'-ā-dē' lā tcūn'-tūn</u>		<u>His r. w., gai-cu'-ā-dē' lā tcūn'-tūn</u>
58 Left wrist, <u>a</u> <u>ctōlē-ān' lā tcūn'-tūn</u>		<u>His l. w., gai-ctōlē-ān' lā tcūn'-tūn</u>
59 Hand, <u>a</u> <u>lā; wā-lā'</u>		<u>His h., gai-wā-lā'</u>
60 Right hand, <u>a</u>	<u>cu'-ā-dē' lā</u>	<u>His r. h., gai-cu'-ā-dē' lā</u>
61 Left hand, <u>a</u>	<u>ctōlē-ān' lā</u>	<u>His l. h., gai-ctōlē-ān' lā</u>
62 Palm of hand ("hand inside"), <u>a</u>	<u>lā bē'-k'a-ān'</u>	<u>His p., gai-wā lā bē'-k'a-ān'</u>
63 Back of hand ("top of hand"), <u>a</u>	<u>lā Kwe'-a-ān'</u>	<u>His b. of h., gai-wā lā Kwe'-a-ān'</u>
64 Fingers, <u>a</u>	<u>lā sūk-Kgǎ'</u>	<u>His f., gai-wā lā sūk-Kgǎ'</u>
65 Thumb, <u>a</u>	<u>lé'-ma-tē-hu</u>	<u>His t., gai-wā lé'-ma-tē-hu'</u>
66 First finger, <u>a</u>	<u>lā sūk-Kgǎ' gǐ ctūm</u>	

to bend the arm, Kwā-nē bē' s'lgūn'-ta-wūt' (P.)
 arm | in- | to bend
 side

(X) Hams ("rump meat") of a person, t'gla-sün'
 (++) Under the knee (2) or (77b), Kwai bē' s'gün'-ta-wüt'-te

ENGLISH.		REMARKS.
67 Second finger		
68 Third finger		
69 Small finger	a, -lā-sük-K'q' q' ctūm	
70 Finger-nail	a, -lā Kwün'-yu	His f., gai'-wā-lā Kwün'-yu
71 Knuckle	a, -lā Kwai'	His k., gai'-wā-lā Kwai'
72 Space between knuckles	a, -lā s'gün'-ta-wüt'-te kwa-cūt'	
73 Rump	a, t'gla	His r., gai-wa-t'glá
74 Leg	a, -wā-t'sa-dě Kwai't'ai	
75 Leg above knee	a, -wūs ; wūs' m'g' t'ca-än'	"all around the upper leg"
76 Knee	a, -Kwai m'g' t'ca-än'	
77 Knee-pan	a, -Kwai	
78 Leg below knee	a, -t'hinl-ta-we bügl'	His, gai-t'hinl-ta-we bügl'
79 Calf of the leg	a, -t'hinl-ta-wě'	His, gai-t'hinl-ta-wě'
80 Ankle	a, -Kwe'-p'el-tci'	His, gai-Kwe'-p'el-tci'
81 Ankle-bone	a, -Kwe'-p'el-tci' t'sa-dě'	
82 Instep	a, -Kwe' Kwe'-ā-än'	
83 Foot	a, -Kwe'	His, gai-Kwe'
84 Sole of foot	a, -Kwe' be' K'a-än'	
85 Heel	a, -Kwe' si'ye	
86 Toe	a, -Kwe' la' k'uc-cě'	
87 Large toe	a, -Kwe'-ma' t'c'hu	
88 Second toe		
89 Third toe		
90 ^{Small} Fourth toe	a, -Kwe' la' k'uc-cě' q' ctūm	
91 Toe-nail	a, -Kwe' Kwün'-yu	
92 Blood	in general, t'ugl	His b., gai-wā-t'ül-lě. See p. 230
93 Vein or artery	a, -t'ugl t'c' k'ē	His v., gai-t'ugl t'c' k'ē
94 Brain	a, -sa-ga'	His b., gai-wā-sa'-ga'
95 Bladder	a, -b'ül-t'ül-lě	His b., gai-b'ül-t'ül-lě
96 Caul		
97 Gall		
98 Heart	a, -wā-si'ye	His, gai-wā-si'ye
99 Kidney		

all inflected like Kwe' (a foot), on p. 230

ENGLISH.		REMARKS.
100 Lung		
101 Liver	✓ ě-satl	See p. 231
102 Stomach	✓ ě'-bait-ya'	" " "
103 Spleen		
104 Rib	✓ kwā ⁿ -kōē'	See p. 231 + Kwe' (foot)
105 Pulse	✓ tūgl-kuil-tūt	" " "
106 Vertebrae		
107 Spine	✓ mi'dě Kwai	See No. 38
108 Foot-print	✓ ā-tu ya'te Kwe' ni-t'ai,	" (2) a short time ago; (3) foot; (4) stepped"
109 Skin	✓ wā-ci'	See p. 231
110 Bone <u>generic</u> , tsūn	✓ wā-tci'-tc'ě	" " "
111 Intestines		
112 Skin	ts'a'dě (bone, <u>specific</u>)	" " 230
112 waist (around)	ai-ta'-ti	See p. 231
113 thigh, <u>a</u>	Ka-wūs be'-K'a-ān'	
Tendon	tglu'-u-lě (P)	
perforation (artificial)	wā-dāt-Kiē' (P)	See Nos. 15 + 21
tendons of the back	ts'ě (P)	
flesh on each side of the spine	ts'ě' sā-dě' (P)	<u>Below the shoulder-blades (P)</u>
118 penis, <u>a</u>	bi'-se	<u>His</u> , gai-bi'-se
119 vulva, <u>a</u>	tcu'-u-cě	<u>Her</u> , gai-tcu'-u-cě
120 uterus, <u>a</u>	tcu'-u-cě be-K'a-ān'ye'-ētgl-si'	
121, 122 testicles + scrotum	sū-ho'-ni	

SCHEDULE 3.—DRESS AND ORNAMENTS.
(Carefully read § 3, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Cap	✓ t'cū-ci-si bē-s'am'	s'am', <u>on top</u>
2 Tunic	✓ t'cū-sim' wā-ci dai'ac - ts'uc'	
8 Breech cloth	✓ ^{Deer} k'let' be-yäst-kās'	
4 Breech-cloth belt	✓ Kanctb' pās	
5 Pair of leggins (See 193, 66)	✓ yē-s'im wā-ci' tsūs	"Deer skin pants" or "leggings"
6 Pair of moccasins	✓ yē-s'im ke, or ē-sas ke'	
7 Toga	✓ yē-s'im' wā-st'ē'	
8 Woman's basket-work cap		
9 Short petticoat	✓ wa-tca'ē dūc-kwai'	
10 Long petticoat	✓ wa-tca'ē dēs'	
11 Girdle		
12 Woman's moccasins		
13 Garters	✓ kwai be'ē-yäst-l'ai'	
14 Blanket		
15 Robe of bear skin		
16 Robe of buffalo skin		
17 Robe of deer skin		
18 Robe of rabbit skins		
19 Robe of wild-cat skins		
20 Buckskin	✓ da-i t'c'hu wā-ci'	
21 Antelope skin		
22 Sheep skin	✓ ē-s'im g'kai' wā-ci'	"Deer white skins"
23 Elk skin	✓ t'is-t'c'hu wā-ci'	
24 Rabbit skin	✓ na-mäl-ye wā-ci'	
25 Beaver skin	✓ san-lus' wā-ci'	
26 Otter skin	✓ kancl't'ac wā-ci'	
27 Fringe of skin	(1), ya'e-tcha wan'tāt-kūc; (2), gat-sau'; (3), būl-tsūs-ē wan'tāt-kūc	<u>Pants</u> <u>fringe</u>
28 Sinew	✓ t'cū-k'e	
29 Thread (of sinew)	✓ ^{xx} t'cū-sim ts'e-ē	
30 Thread (of skin)		
31 Head-dress of feathers		
32 Necklace of bone or beads,	✓ tsūm ta-k'e' wūs-t'cū de' ya-si-lā'	
33 Necklace of ^{red woodpecker heads} bird-bills	✓ t'cūm-ē-t'cū wā-si' wūs-t'cū de' ya-si-lā'	<u>red headed woodpecker</u> <u>head</u> <u>necklace</u>

ENGLISH.		REMARKS.
34 Necklace of bird-claws		
35 Necklace of bears' claws	✓ tc'ai-ya' kwün'-yu wüs'-t'ü-de' ya'-si-lä'	
36 Necklace of shells		
37 Paint (black)	✓ kwün-pit'	<u>charcoal.</u>
38 Paint (red)	✓ si'c'-t'hu	
39 Paint (yellow)	✓ e'-bägl-kai'	
40 Tattoo marks	✓ (1) <u>on man's face</u> , ni'xül'-t'häs; (2) <u>on woman's chin</u> , yi'-tä xül'-t'häs	
41 Pouch		
42 A ring	✓ quü-lä tal'-t'häs	
43 Barehead	✓ <u>be'sä = cover</u> si' bē-pän' kē-tün	"Head in on top without"
44 Barefoot	✓ kē he-tün	
45 Naked	st'ē he-tün, or st'ē kē-tün	

Doorway above ground, man-tai^x ke-an^x tce^x-ya-an^x (resembled modern doorways in houses)

SCHEDULE 4.—DWELLINGS.
(Carefully read § 4, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Village	✓ Kwai- ^{glt} ha'- ^{an} na'- ^{pit} ün-i'	
2 Wigwam (permanent dwelling)	✓ tü-tcünl' ga'-tint-ka ⁿ '	"a stick lodge"
3 Doorway	✓ te'-ge-an tce ^x -ya-an ^x '	a hole in the ground
4 Smoke-hole	✓ si' t'ai	
5 Fire-place	✓ Kwün-ta'	
6 Fire	✓ Kwün	
7 Fire-wood (in a pile),	✓ ts'ai'-ye	
8 Blaze	✓ Kwün sä-yu bü-l-ya'-in-to'i'	goes up
9 A light		
10 Living coals		
11 Dead coals		
12 Ashes	✓ ^{glt} süc tü-l' kai	
13 Smoke ^{glt} (P)	✓ ^{glt} ya'-in-to'i', or ^{glt} bü-l-ya'-in-to'i',	Smoke ascends
14 Soot	✓ quün-ci'-kxu	
15 Poker ^{Jongp}	✓ Kwün' yüs-pil'	"Fire grasper" (a cleft stick).
16 A seat	✓ hai'-büst-hé'	His seat. See p. 231
17 The place where seats are		
18 A post		
19 My home		
20 Describe wigwams and give names for architectural parts and divisions into compartments.		

ENGLISH.		REMARKS.
34 Lodge (temporary dwelling)		
35 Doorway		
36 Smoke-hole		
37 Lodge-pole		
38 Lodge-pin		
39 Mat	✓ <i>bût-tc'i'</i>	
40 Bed	<i>bût-tc'i' yûstl-tégl'</i>	<i>See p. 231</i>
46 Pueblo		
47 A division of a pueblo (one set of compartments constituting a communal house.)		
48 Family compartments (set of rooms for family)		
49 Give name of each room		
55 Floor		
56 Ceiling		
57 Wall		
58 Post		
59 Joist		
60 Lintel		
61 Doorway		
62 Wooden trap-doorway		
63 Opening for window		
64 Fire-place		
65 Chimney		
66 Permanent seat (masonry)		

SCHEDULE 8.—NUMERALS.—Cardinal Numbers.
(Carefully read § 8, Chapter II.)

ENGLISH.	Human series	REMARKS. Non-human series
1 One	<i>tsgûn'ca</i>	<i>ʔla-can'</i>
2 Two	<i>lät'dě</i>	<i>lä!kä</i>
3 Three	<i>ta'a-dě</i>	<i>ta!kät</i>
4 Four	<i>tün't'a-dě</i>	<i>tün!t'ät</i>
5 Five	<i>skwä'la-dě</i>	<i>skwä'la</i>
6 Six	<i>kwist-ha'ne</i>	<i>kwist-ha'ne</i>
7 Seven	<i>cü!cät-t'i'</i>	<i>cü!cät-t'i'</i>
8 Eight	<i>tgan-tu'</i>	<i>tgan-tu'</i>
9 Nine	<i>lä!han-tu'</i>	<i>lä!han-tu'</i>
10 Ten	<i>kwě-se-dě'</i>	<i>kwě'-sai</i>
11 Eleven		
12 Twelve		
13 Thirteen		
14 Fourteen		
15 Fifteen		
16 Sixteen		
17 Seventeen		
18 Eighteen		
19 Nineteen		
20 Twenty		
21 Twenty-one		
22 Twenty-two		
23 Twenty-three		
24 Twenty-four		
25 Twenty-five		
26 Twenty-six		
27 Twenty-seven		
28 Twenty-eight		
29 Twenty-nine		
30 Thirty		
31 Forty		
32 Fifty		
33 Sixty		

SCHEDULE 12.—ANIMALS.—Mammals.
(Carefully read § 12, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Armadillo		
2 Antelope		
3 Bat		
4 Buffalo		
5 Bison		
6 Bison, wood		
7 Beaver	san-lus'	
8 Badger		
9 Bear, grizzly		
10 Bear, cinnamon		
11 Bear, (black) (?)	t'ai-ya'	See p. 83, 35.
12 Caribou (woodland)		
13 Caribou (barren ground)		
14 Chipmunk		
15 Cat, wild		
16 Cat, civet		
17 Cat, black		
18 Dog		
19 Deer	(1) t'ci-sin'	(2) ye'-sin or e'-sin
20 Deer, male, (Rocky Mountains and west)		
21 Deer, white-tailed buck	da'i t'hu	
22 Deer, black-tailed (Sierra Nevada)		
23 Elk	tis'-t'hu	
24 Ermine		
25 Fox		
26 Fox (yellow)		
27 Fox (small, dark)		
28 Fox (red)		
29 Fox (gray)		
30 Fox (cross)		
31 Fox (silver)		
32 Fox (black)		
33 Fox (kit)		

ENGLISH.		REMARKS.
34 Fisher		
35 Gopher		
36 Gopher, pocket		
37 Goat, mountain		
38 Ground-hog		
39 Jaguar		
40 Lynx		
41 Lemming		
42 Lion, mountain, or Panther		
43 Manatee, or sea-cow, (Florida)		
44 Mouse (stone)		
45 Mouse (tuft-tailed)		
46 Mouse (jumping)		
47 Mouse (house)		
48 Mouse (wood)		
49 Mouse (white-footed)		
50 Mouse (field)		
51 Mouse (meadow)		
52 Mouse (prairie)		
53 Mole		
54 Martin		
55 Marmot		
56 Moose		
57 Muskrat		
58 Otter (large black),	kanql-t'ac	
59 Otter, sea		
60 Opossum		
61 Ox, musk		
62 Prairie-dog		
63 Porcupine		
64 Porpoise		
65 Peccary		
66 Rat, common house		

ENGLISH.		REMARKS.
67 Rat (black)		
68 Rat (bush)		
69 Rat (Kangaroo)		
70 Rat (mountain)		
71 Rabbit	<i>na' mäl-ye</i>	
72 Rabbit (white)		
73 Rabbit (gray)		
74 Rabbit (jackass)		
75 Rabbit (small, cotton-tail)		
76 Rabbit (little chief or cony)		
77 Raccoon		
78 Sable		
79 Seal		
80 Skunk or Polecat		
81 Sheep, mountain		
82 Squirrel		
83 Squirrel (gray)		
84 Squirrel (black)		
85 Squirrel (ground)		
86 Squirrel (red)		
87 Squirrel (striped)		
88 Squirrel (flying)		
89 Wolf		
90 Wolf (white)		
91 Wolf (gray)		
92 Wolf (dusky)		
93 Wolf (prairie, coyote)		
94 Weasel		
95 Whale		
96 Wolverine		
97 Woodchuck		

ENGLISH.		REMARKS.
1 Antlers		
2 Anus		
3 Bone		
4 Brain		
5 Claw		
6 Dung		
7 Entrails		
8 Fat		
9 Fur		
10 Gullet		
11 Hoof		
12 Hide		
13 Horn		
14 Hair		
15 Heart		
16 Intestines		
17 Joint		
18 Lungs		
19 Liver		
20 Muscle		
21 Meat		
22 Midriff		
23 Milk		
24 Paw		
25 Penis	<i>İgliörtcü - bi'se, a horse's penis</i>	
26 Rib		
27 Rump		
28 Skull		
29 Stomach		
30 Spleen		
31 Sweet-bread		
32 Skin		
33 Tail		

SCHEDULE 24.—NEW WORDS.
(Carefully read § 24, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Live stock		
2 Horse	<i>tsli-iⁿ-tcü</i>	
3 Colt		
4 Mule		
5 Bull		
6 Ox		
7 Cow		
8 Calf		
9 Sheep	<i>ě'sün glkai'</i>	<i>"Deer white"</i>
10 Hog		
11 Cat		
12 Kitten		
13 Cock		
14 Hen		
15 Goose		
16 Saddle		
17 Bridle		
18 Girth		
19 Lariat		
20 Whip		
21 Hopples		
22 Spur		
23 Crupper		
24 Axe		
25 Auger		
26 Iron arrow-head		
27 Awls of metal		
28 Beads		
29 Broom		
30 Cloth		
31 Comb		
32 Clock		
33 Knife, pocket		

ENGLISH.		REMARKS.
34 Fork		
35 Gimlet		
36 Hoe		
37 Hammer		
38 Brass kettle		
39 Iron kettle		
40 Tin plate		
41 Plow		
42 Reaper		
43 Scissors		
44 Table		
45 Watch		
46 Pistol		
47 Gun		
48 Rifle		
49 Ramrod		
50 Cannon		
51 Bullet		
52 Cap, percussion		
53 Powder		
54 Saber		
55 Brass		
56 Gold		
57 Iron		
58 Lead		
59 Silver		
60 Money		
61 Cap or hat		
62 Necktie or neckerchief		
63 Coat		
64 Vest		
65 Shirt		
66 Pants	<i>bûb-tsûs-ě</i>	<i>See legging (82, 5)</i>

The student should take the different verbs signifying "to eat" and "to drink" and elaborate them in all possible forms of voice, mode, and tense. The same should be done with the different verbs signifying "to go;" the different verbs signifying "to tie;" the different verbs signifying "to hunt;" the different verbs signifying "to fish;" the different verbs signifying "to talk," &c., &c. Many other verbs will occur to him, such as "to stand," "to sit," "to lie," &c., &c.

large, tca'dä (P)

small, gi'ct'üm mai'yä (?) (P)

His hair grows very abundantly,

Gaiwäpaga lti glän öni

His hair | very abund- | grows

many, glän

all, kwai'tai

on top, şan

upper, k'we'-ä-än'

right, cu'-ä-dě

long, dės

stout, tin-t'gas'

without (any thing), ke'-tün, or he'-tün

under, yě'-än

lower, yü-ge'-ä-än'

left, etglé-än'

short, duc-kwai'

plenty,

Head (s'i)

- S.3 gai-wā-s'i'
- 2 nūn'-s'i
- 1 cīc'-s'i
- D.3 lāt-dē wā-s'i'
- 2 lāg'-lul-t'ē' [du-hū-dē'] du-s'i'
- 1 lāg'-lil-t'ē' [dai-yu'] du-s'i'
- P.3 glāⁿ (many) or Kwai-t'ai (all) wā-s'i'
- 2 Kwai'-du-hū-dē' du-s'i'
- 1 Kwai' dai-yu' du-s'i'

Face (n'i')

- S.3 gai-wā-n'i'
- 2 nūn-n'i'
- 1 cīc-n'i'
- D.3 lāt-dē wā-n'i'
- 2 lāg'-lul-t'ē' [du-hū-dē'] du-n'i'
- 1 lāg'-lil-t'ē' [dai-yu'] du-n'i'
- P.3 Kwai-t'ai wā-n'i'
- 2 Kwai'-du-hū-dē' du-n'i'
- 1 Kwai' dai-yu' du-n'i'

Examples. Forehead, lower eyelid, eyebrow, cheek, beard,

Hair (sa-ga)

- 3 gai-wā-sa-ga
- 2 nūn'-sa-ga
- 1 cīc'-sa-ga
- 3 lāt-dē wā-sa-ga
- 2 lāg'-lul-t'ē' [du-hū-dē'] du-sa-ga
- 1 lāg'-lil-t'ē' [dai-yu'] du-sa-ga
- 3 glāⁿ or Kwai-t'ai wā-sa-ga
- 2 Kwai'-du-hū-dē' du-sa-ga
- 1 Kwai' dai-yu' du-sa-ga

Eye (da-ē)

- S.3 gai-Kwo'-da-ē
- 2 nūn-da-ē
- 1 cīc-da-ē
- D.3 lāt-dē Kwo-da-ē
- 2 lāg'-lul-t'ē' [du-hū-dē'] du-da-ē
- 1 lāg'-lil-t'ē' [dai-yu'] du-da-ē
- P.3 Kwai-t'ai Kwo-da-ē
- 2 Kwai'-du-hū-dē' du-da-ē
- 1 Kwai' dai-yu' du-da-ē

Examples. Cornea, iris, pupil, eyelash, ~~eyebrow~~, upper eyelid,

Ear (sa-ē; wā-sa-ē)

External opening of ear

Nose (mī-sūs)

- S.3 gai-wā-sa-ē
- 2 nūn-sa-ē
- 1 cīc-sa-ē

- S.3 gai-wā-sa-ē ye-yā-ā^m
- 2
- 1

- S.3 gai-wā-mī-sūs
- 2 nūn-nī-sūs
- 1 cī-cīⁿ-sūs
- D.3 lāt-dē (wā) mī-sūs
- 2 lāg'-lul-t'ē' du-hū-dē nu-wī-sūs
- 1 lāg'-lil-t'ē' dai-yu' nu-wī-sūs
- P.3 Kwai-t'ai (wā) mī-sūs
- 2 Kwai'-du-hū-dē' nu-wī-sūs
- 1 Kwai' dai-yu' nu-wī-sūs

Ridge of the nose. mīc | tsā-dē | tāt-tint Kaⁿ, etc. (P)
nose | bone | x heel

- S.3 gai-wā mīc tāt-tint-Kaⁿ, or, gai-wā mīc tsā-dē tāt-tint-Kaⁿ
- 2 nūn mīc tāt-tint-Kaⁿ, or, nūn mīc tsā-dē tāt-tint-Kaⁿ
- 1 cī-cīⁿ tāt-tint-Kaⁿ, or, cī-cīⁿ tsā-dē tāt-tint-Kaⁿ
- D.3 lāt-dē wā mīc tāt-tint-Kaⁿ, etc.
- 2 lāg'-lul-t'ē' du-hū-dē nu-wī' tāt-tint-Kaⁿ, etc.
- 1 lāg'-lil-t'ē' dai-yu' nu-wī' tāt-tint-Kaⁿ, etc.

Examples. - nos. 19, See back, p. 230

Beard

- S.3 gai-wā nī-wā glāⁿ
- 2 nūn-nī-wā glāⁿ
- 1 cīc-nī-wā glāⁿ

Chin (wā-yi-tā)

- S.3 gai-wā-yi-tā
- 2 nūn-yi-tā
- 1 cīc-yi-tā

P. is regular (Kwait'ai used as above)
Examples. - Nos. 20, 21 See back, p. 230

230 Mouth (tä)

- S. 3 gai-wä-tä
 - 2 nün-tä
 - 1 cīc-tä
- Examples. Nos. 25, 26, 28, 29, 30

Tooth, teeth (g'u)

- S. 3 gai-wä-g'u
 - 2 nün-g'u
 - 1 cīc-g'u
- tɕla-ca' g'u, one tooth

Throat

- S. 3 gai-sa-wäg-täl-ni-ē
- 2 nün-sa-wäg-täl-ni-ē
- 1 cīc-sa-wäg-täl-ni-ē

Back (no 38)

- S. 3 gai-wä-mi-dē
 - 2 nün-ni-dē
 - 1 ci-ci' dē
- D. 3 lät-dē wä-mi-dē
- 2 lāg'lul-tē' du'hüde nu-wi' dē
 - 1 lāg'lil-tē' dai-yu' nu-wi' dē
- P. 3 Kwai-t'ai wä-mi-dē
- 2 Kwai(lul-tē') du'hüde nu-wi' dē
 - 1 Kwai(lil-tē') dai-yu' nu-wi' dē

Spine (no. 107)

- S. 3 gai-wä-midē Kwai'
 - 2 nün-midē Kwai'
 - 1 ci-ci' dē Kwai'
- etc.

Hip

- S. 3 gai-wūs-tcän'-ün
- 2 nün-wūs-tcän'-ün
- 1 cīc-wūs-tcän'-ün

Belly

- S. 3 gai-b'ai'
- 2 nün-b'ai'
- 1 cīc-b'ai'

Arm above the elbow

- S. 3 gai-wä t'hi'-Kwa'-nē
- 2 nün-t'hi'-Kwa'-nē
- 1 cīc-t'hi'-Kwa'-nē

Arm (Kwa'nē)

- S. 3 gai-Kwa'-nē
 - 2 nün-Ka'-nē
 - 1 cīc-Ka'-nē
- D. 3 lät-dē Kwa'-nē
- 2 lāg'lul-tē' du'hüde du-Ka'-nē
 - 1 lāg'lil-tē' dai-yu' du-Ka'-nē

Right arm

- S. 3 cu-ä-dē gai-Kwa'-nē
 - 2 cu-ä-dē nün-Ka'-nē
 - 1 cu-ä-dē cīc-Ka'-nē
- D. 3 lät-dē cu-ä-dē Kwa'-nē
- 2 lāg'lul-tē' du'hüde cu-ä-dē du-Ka'-nē
 - 1 lāg'lil-tē' dai-yu' cu-ä-dē du-Ka'-nē

Left arm, as
Right arm by
substituting ctɕlī-
än for cu-ä-dē through-
out

Right elbow

- S. 3 gai-cu-ä-dē tōi'-lē
 - 2 nün-cu-ä-dē tōi'-lē
 - 1 cīc-cu-ä-dē tōi'-lē
- D. 3 lät-dē cu-ä-dē tōi'-lē

Left elbow

- S. 3 gai-ctɕlī-än' tōi'-lē
 - 2 nün-ctɕlī-än' tōi'-lē
 - 1 cīc-ctɕlī-än' tōi'-lē
- D. 3 lät-dē ctɕlī-än' tōi'-lē

Upper leg

- S. 3 gai-wūs-mügl'-tca-än'
- 2 nün-wūs-mügl'-tca-än'
- 1 cīc-wūs-mügl'-tca-än'

Leg

- S. 3 gai-wä-tōa-dē Kwai-t'ai
- 2 nün-_____
- 1 cīc-_____

Shin (or bone)

- S. 3 gai-wä-tōa-dē
- 2 nün-tōa-dē
- 1 cīc-tōa-dē, or ctōa-dē

Foot

- S. 3 gai-Kwe'
 - 2 nün-Kē'
 - 1 cīc-Kē'
- D. 3 lät-dē Kwe'
- 2 lāg'lul-tē' du'hüde du-Kē'
 - 1 lāg'lil-tē' dai-yu' du-Kē'

Blood (tūgl)

- S. 3 gai-wä-tūgl-lē
 - 2 nün-tūgl-lē
 - 1 cīc-tūgl-lē
- D. 3 lät-dē wä-tūgl-lē

Vein

- S. 3 gai-tūgl-tcu'-Kē
- 2 nün-tūgl-tcu'-Kē
- 1 cīc-tūgl-tcu'-Kē

Examples. Nos. 80 to 91 in-
clusive.

Heart

S.3 gai'-wä-si-ye
2 nün-si-ye
1 ci-c-si-ye

Liver

S.3 gai'-wä-p'atl'
2 nün'-p'atl'
1 ci-c-p'atl'

Stomach

S.3 gai'-bait-ya'

Rib

S.3 gai'-kwaⁿ-k'e'
2 nün'-kaⁿ-k'e'
1 ci-c-kaⁿ-k'e'

Pulse (tägl'tcül'tüt)

S.3 gai'-wä-tül'le tcül'tüt
2 nün'tül'le tcül'tüt
1 ci-c-täl'le tcül'tüt,
My blood moves

Skin

S.3 gai'-wä-ci
2 nün'-wä-ci
1 ci-wä-ci'

Intestines

S.3 gai'-wä-tci'te'e
2 nün-tci'te'e
1 ci-c-tci'te'e

Gai'-tša-st'hän'
That on lies

Gai'pt'hän' }
Tutu, Rxi'-st'a }

Around the waist

S.3 gai-ai-ta'ti
2 ai-ta'xrac-ti'
1 ai-ta-ni-ti'
D.3 ai-ta'ti lä'ka tü-dé
2 läg'lul'te' ai-ta'rxo-ti'
1 läg'lil'te' ai-ta'xri-ti'
P.3 ai-ta'ti glam'de
2 Kwai'lul'te' ai-ta'rxo-ti'
1 Kwai'lil'te' ai-ta'xri-ti'

To go up, ascend, as fire or smoke
ya'-in-tsi', or bül ya'-in tsi'

Seat

S.3 hai'-büst'-hä', His s.
2 nün'-düst'-hä', your s.
1 ci-cüst'-hä', my s.

Possessive pronouns

S.3 ha'tüt-kai-ye, his own
2 nün'-kai-ye, your own
1 ci-kai-ye, my own

Bed (büttci'yüsth-tëgl')

S.3 His b., gai'-bütt-ci'yüsth-tëgl'
3 His own b., ha'tüt-kai-ye büttci'yüsth-tëgl'
2 Your own b., nün'-kai-ye büttci'yüsth-tëgl'
1 My own b., ci-kai-ye büttci'yüsth-tëgl'

To desire or want

S.3 gai'-hai re'-ta-tägl'
2 nün'-hai na'-a-tägl'
1 ci-hai' rac-t'hägl'
D.3 lä't-dé-tüde-hai-re'-ta-tägl'
2 läg'lul'te-hai-ra-tägl'
1 läg'lil'te-hai-re-tägl'
P.3 Kwai'te-hai-rai'-a-tägl'
2 Kwai'lul'te-hai'-ra-tägl'
1 Kwai'lil'te-hai'-re-tägl'

To make up a bed

He has made the bed, hai'yüsth-tëgl'
Have you fixed that bed (or blanket)?
Nün ha' ye-singl-tëgl?
I have made the bed, Ci ücth-tëgl'
(What?) - - - - - Ci tçucth-tëgl'
Fix your bed for me! Nün büttci ca'yüsth-tëgl!
I fix it for you, nün-dai-ëcl-tëgl'
I fix my own (bed), Ci ta'-räcl-tëgl'

You go, te-sin'-ya

You take it (as a box), in your hands,
te-sin'-gä

To know

S.3 gai'hai-ye' ku₃ln-ya'
2 nün'hai-be' ku' nün-ya'
1 ci'hai-be' ku' tēstn'ya'
D3 lät-dē tū-de hai-ye' ku₃ln-ya'
2 lāg'lul-tē'hai-be' ku' lul-ya'
1 lāg'lil-tē'hai-be' ku' lil-ya'
P3 Kwai'hai-ye' ku₃ln-ya'
2 Kwai'lul-tē'hai-be' ku' lul-ya'
1 Kwai'lil-tē'hai-be' ku' lil-ya'

S.3 gai'hai yu₃l-to'it
2 nün'hai wü₃l-to'it
1 ci'hai ucl-to'it
D3 lät-dē tū-de hai yu₃l-to'it
2 lāg'lul-tē'hai yu' wü₃l-to'it
1 lāg'lil-tē'hai yu' wü₃l-to'it
P3 Kwai'hai yu₃l-to'it
2 Kwai'lul-tē'hai yu' wü₃l-to'it
1 Kwai'lil-tē'hai yu' wü₃l-to'it
another form of D & P 241 is yu'
wü₃l-to'it

4800

DORSEY, JAMES OWEN

**

DORSEY
PAPERS:
Galice
Creek
(4.1.2)

Galice Creek (Talt'ûct'un tûde) vocabulary and grammatical notes, formerly spoken by the Athapascans in Josephine County, Oregon (30 miles north of Kerby). Siletz Reservation, Oregon. Sept. 18-Oct. 9, 1884. A. D. S. 53 pp.

373

25 pp. original notes; 28 pp. in ISIL 1880.

Informants: Yaç^ltûn or Galice Creek Jim and Peter Miggins.

**28 pp. in ISIL on negative microfilm reel 33.

RDM/67

[old no. Taltashtuntude 75 (complete)]



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.